N° 84
DECEMBRE
2025

Γεια σας

Crète terre de rencontres

Journal édité par l'association "Crète terre de rencontres"

www.creteterrederencontres.info
34, rue des Mares Yvon
91700 Ste Geneviève des Bois
Tél: 01 60 16 91 47
association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :
Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :
N. AMIOT
C. CHAZEAU
J. CHAZEAU
D.COURVOISIER
G.COURVOISIER
C. DAVID
D. FOUQUET
J.M.FOUQUET

Maquette :
J. CHAZEAU
C. DAVID

Conception site internet :
Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

• Edito: Où est passé 2025! p.1
• Dédale, Icare et le meurtre de Minos (suite) p.3
•Une grande famille crétoise , les Vlastos (1ère partie) p.7
• Brèves de Crète p.11
• Un site à découvrir Zominthos p.12
• Activités de l'association p.15
• Les bonnes idées de l'association p.15

Mochlos

Où est passé 2025!

L'été est déjà bien loin, l'automne bien avancé et la fuite du temps nous mène à vive allure vers Noël, les fêtes de fin d'année et ensuite inexorablement en 2026. Pourtant les premières heures de 2025 nous paraissent encore si proches! Le temps nous paraît s'écouler désormais en accéléré, pourtant, aux dires des spécialistes, chacun en ressent le rythme différemment. Les baby boomers éprouvent cette fuite avec plus d'acuité que les générations Y ou Z qui leur succèdent. Le temps s'emballe donc avec les années. Chacun estimera sa propre perception en fonction de sa date de naissance. Ainsi en manquons-nous constamment tandis que la technologie ne cesse de nous procurer des outils censés nous en affranchir.

Dans ce quotidien surchargé par un flot continu d'informations, 2025 s'est montrée particulièrement fertile en évènements marquants. Quel que soit le domaine, les médias grand public ont à peine le temps d'analyser le scoop du jour qu'il devient obsolète, confronté au scoop du lendemain. Cette course effrénée bouscule la hiérarchisation des faits pour rendre leurs traitements quasi identiques. De nos jours l'élection du président le plus vieux et le plus mal élu du plus grand pays du monde, est à peine prioritaire sur le triomphe d'un club de football. Pourtant les conséquences ne sauraient se mesurer à la même aune. Les défis colossaux soulevés par les nombreux conflits mondiaux sont parfois relégués au même rang que l'émotion futile suscitée par la naissance d'un bébé panda. Quelle amertume! Ces caricatures s'avèrent hélas à

Πού πήγε το 2025;

Το καλοκαίρι είναι ήδη μακριά, το φθινόπωρο έχει μπει για τα καλά και η ροή του χρόνου μας οδηγεί ολοταχώς στα Χριστούγεννα, στο εορταστικό τέλος της χρονιάς και ύστερα αμετάκλητα στο 2026. Ωστόσο οι πρώτες ώρες του 2025 μας φαίνονται τόσο κοντά μας ακόμη! Ο χρόνος φαίνεται πια να κυλάει επιταχυνόμενος, παρότι σύμφωνα με τους ειδήμονες, ο καθένας μας αισθάνεται τον ρυθμό του διαφορετικά. Η γενιά του "baby boom" βιώνει την φυγή του με μεγαλύτερη ένταση από τις γενιές που την διαδέχονται, την Y (μιλένιαλ) και την Z (της ψηφιακής τεχνολογίας). Ο χρόνος λοιπόν τρέχει με τα χρόνια αλλά ο καθένας θα κάνει την δική του εκτίμηση ανάλογα με την ημερομηνία γέννησής του. Όμως ο χρόνος μας λείπει συνεχώς ενώ η τεχνολογία δεν παύει να μας εφοδιάζει με μέσα που υποτίθεται ότι μας καθιστούν αυτόνομους.

Μέσα σ'αυτή την καθημερινότητα την οποία κατακλύζει ένα ακατάσχετο κύμα πληροφοριών, το 2025 υπήρξε ιδιαίτερα γόνιμο σε σημαντικά γεγονότα. Σε κάθε τομέα, τα Μ.Μ.Ε. δεν προλαβαίνουν να αναλύσουν την αποκλειστικότητα της ημέρας και έχει ήδη παρέλθει ενώπιον της αποκλειστικότητας της επομένης. Αυτός ο ξέφρενος αγώνας δρόμου ανατρέπει την ιεράρχηση των γεγονότων καθιστώντας πανομοιότυπη την αξιολόγησή τους. Στις ημέρες μας, η εκλογή του προέδρου του πιο ηλικιωμένου, του χειρότερα εκλεγμένου, της μεγαλύτερης χώρας του κόσμου, μόλις και μετά βίας έχει προτεραιότητα μπροστά στον θρίαμβο μιας ποδοσφαιρικής ομάδας. Και όμως οι συνέπειες δεν μπορούν να αξιολογηθούν με τα ίδια σταθμά. Τα κολοσσαία ζητήματα που διεγείρουν οι πολλαπλές διεθνείς συγκρούσεις μερικές φορές επισκιάζονται από την μάταιη συγκίνηση που προκαλεί η γέννηση ενός μωρού

peine éloignées de la réalité, il nous faut désormais creuser, chercher avec patience la perle rare d'une information éclairée, équilibrée, affranchie des partis pris. Cette quête ardue paraît dorénavant désespérée.

Tout au long de cette année, la France, a nourri sans relâche le tourbillon médiatique de multiples soubresauts politiques. Les gouvernements se sont succédé à un rythme effréné avec une durée de vie aussi brève qu'une enchère à la chandelle. Cette fugacité et la brièveté des passations de pouvoir qui nuisent à toute velléité d'organisation ne permettent pas de se familiariser avec l'identité des responsables censés résoudre les problèmes plutôt que de les créer. Au parlement une loi votée un jour est rejetée le lendemain, tout s'accélère tandis que le pays demeure immobile.

Pour en venir au bilan de l'été 2025, en Grèce comme en Crète il ressemble beaucoup aux précédents, avec une fréquentation cosmopolite en légère augmentation, sauf la France en chute de 3%. En Crète, 300 000 personnes supplémentaires ont séjourné, mais sans aucun impact financier. Plusieurs explications sont fournies pour justifier cette situation: les formules tout inclus qui gardent les clients captifs, mais aussi les modes de location rapide en ligne permettant des arbitrages économiques et s'adressant à une clientèle moins prodigue, adepte de séjours plus courts. Le surcroît de fréquentation provient aussi de voyageurs issus de pays au moindre pouvoir d'achat qui peu à peu remplacent des touristes plus aisés. Malgré tout, en juillet, la Crète a appris une excellente nouvelle, l'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO de la civilisation minoenne et de ses palais. Nous reviendrons plus en détail sur cette heureuse nouvelle au sein de ce journal. Espérons que cette prestigieuse mention sur la carte de visite culturelle de l'île génère un surcroît d'activité. Attention cependant à ne pas profiter de l'opportunité pour s'enflammer sur les prix des billets d'accès dont la flambée pourrait s'avérer très dissuasive. Une expérience vécue cet été, a ainsi révélé qu'outre le prix pour la traversée en bateau, les 20€ demandés par adulte pour la visite du site de Spinalonga étaient plus qu'excessifs et tout à fait rédhibitoires. Certaines familles qui, certes, auraient pu se renseigner auparavant, ont malheureusement dû se contenter d'une séance de bronzage et d'un bain sur l'île des lépreux sans accès au site. Attention aussi à la hausse des prix dans la restauration, aux entrées des sites ou des musées qui risquent d'exclure l'île du panel des destinations considérées comme abordables; la transition vers un tourisme cinq étoiles n'est encore qu'un projet, il ne faut pas brûler les étapes, est-elle d'ailleurs souhaitable pour la Grèce et la Crète?

Puisque nous ne pouvons pas arrêter les horloges et la frénésie du monde, refusons de nous laisser entraîner, résistons et veillons à apprécier la marche du temps. Enfin pour éviter tout retard, on vous souhaite déjà par avance à tous de bonnes fêtes de fin d'année.

C. et J. Chazeau

πάντα. Τι πικρή αλήθεια! Αυτές οι γελοιογραφίες αποδεικνύονται δυστυχώς ελάχιστα μη πραγματικές, στο εξής πρέπει να σκάβουμε βαθύτερα αναζητώντας υπομονετικά το σπάνιο πετράδι μιας τεκμηριωμένης πληροφόρησης, ισορροπημένης, πέρα από μεροληπτικές στάσεις, κάτι που τώρα πια φαίνεται να είναι μια απεγνωσμένη δεινή αναζήτηση.

Καθ'όλη αυτή την χρονιά, η Γαλλία τροφοδοτούσε τον ενημερωτικό στρόβιλο των πολλαπλών πολιτικών αναταράξεων. Σ' ένα ξέφρενο ρυθμό οι κυβερνήσεις διαδέχονταν η μία την άλλη με μία ελάχιστη διάρκεια ζωής. Αυτή η φευγαλεότητα και η συντομία στην μεταβίβαση της εξουσίας αποδυναμώνουν κάθε προσπάθεια οργάνωσης και δεν μας αφήνουν τον χρόνο να γνωρίσουμε καλύτερα τους υπεύθυνους που υποτίθεται ότι μάλλον λύνουν τα προβλήματα παρά τα δημιουργούν. Στο κοινοβούλιο, ένας νόμος που ψηφίζεται τη μια μέρα, απορρίπτεται την επομένη. Τα πάντα επιταχύνονται ενώ η χώρα παραμένει στάσιμη.

Και για να φτάσουμε στον απολογισμό του καλοκαιριού του 2025, όπως σε όλη την Ελλάδα, έτσι και στην Κρήτη, μοιάζει πολύ με τους προηγούμενους, με ελαφρά αύξηση μιας κοσμοπολίτικης συρροής ενώ στην Γαλλία ήταν σε πτώση κατά 3%. Στην Κρήτη διέμειναν 300.000 άτομα επί πλέον, αλλά χωρίς καμία οικονομική επίπτωση. Πολλές ερμηνείες δόθηκαν προκειμένου να εξηγηθεί αυτή η κατάσταση: ολοκληρωμένα πακέτα που κρατάνε αιχμάλωτους τους πελάτες αλλά και συστήματα γρήγορης κράτησης στο διαδίκτυο με οικονομικότερες λύσεις απευθυνόμενα σε μια λιγότερο εύπορη πελατεία που προτιμά την σύντομη διαμονή. Επίσης ο αυξημένος αριθμός επισκεπτών προέρχεται από χώρες με μικρότερη αγοραστική δύναμη που σιγά-σιγά αντικαθιστάν τους πλουσιότερους τουρίστες. Παρ'όλα αυτά, τον Ιούλιο η Κρήτη έμαθε ένα εξαιρετικό νέο, την εγγραφή του μινωικού πολιτισμού και των ανακτόρων του στην παγκόσμια κληρονομιά της Unesco. Θα ασχοληθούμε λεπτομερέστερα στο παρόν τεύχος για το ευτυχές αυτό γεγονός. Ας ελπίσουμε ότι μια τέτοια μεγάλου κύρους προσθήκη στην πολιτιστική εικόνα του νησιού θα επιφέρει μια αυξημένη δραστηριότητα. Ωστόσο χρειάζεται προσοχή να μη γίνει ευκαιρία να φουντώσουν οι τιμές των εισιτηρίων, γεγονός που θα μπορούσε να αποδειχθεί αποθαρρυντικό. Μία εμπειρία που ζήσαμε αυτό το καλοκαίρι έδειξε ότι εκτός από την τιμή του εισιτηρίου του πλοίου, τα 20 ευρώ που ζητήθηκαν ανά ενήλικα για την επίσκεψη του χώρου της Σπιναλόγκα ήταν κάτι περισσότερο από υπερβολικό και εντελώς ανασταλτικό. Μερικές οικογένειες που θα είχαν σίγουρα πάρει πληροφορίες νωρίτερα, αρκέστηκαν σε μια ηλιοθεραπεία και σε ένα μπάνιο στο νησί των λεπρών χωρίς πρόσβαση στον ειδικό χώρο. Προσοχή επίσης στην αύξηση των τιμών στα εστιατόρια, στην είσοδο αρχαιολογικών χώρων και μουσείων που κινδυνεύουν να αποκλείσουν το νησί από την λίστα των θεωρουμένων προσιτών προορισμών. Η μετάβαση προς ένα τουρισμό 5 αστέρων είναι ακόμη μόνο ένα σχέδιο, δεν χρειάζεται να επισπεύδουμε την μετάβαση, αλλά και πέραν αυτού, άραγε θα ήταν σκόπιμο για την Ελλάδα και την Κρήτη;

Εφόσον δεν μπορούμε να σταματήσουμε τα ρολόγια και την φρενίτιδα του κόσμου, ας αρνηθούμε να παρασυρθούμε, ας αντισταθούμε και ας εκτιμήσουμε την πορεία του χρόνου.Τέλος για να αποφύγουμε κάθε αργοπορία, ήδη εκ των προτέρων σας ευχόμαστε σε όλους Καλά Χριστούγεννα και Καλή Πρωτοχρονιά.

Δ Μ

Creta Tribune.com

On ne peut imaginer le mythe de Dédale sans parler des célèbres inventions de ce personnage légendaire: tout d'abord la vache en bois qu'il imagina pour permettre à Pasiphaé d'assouvir une funeste passion pour le taureau de Poséidon, puis le labyrinthe où Minos enferma le Minotaure, fruit de cette passion et enfin l'assouvissement d'un des plus vieux rêves de l'humanité, le pouvoir de voler comme les oiseaux. Ce sont ces inventions qui sont présentées dans le mythe ci-dessous et notamment son vol depuis une grotte crétoise en compagnie de son jeune fils Icare .

Ο Δαίδαλος, ο Ικαρος και ο φόνος του Μίνωα

Nikos Psilakis

Με τον καιρό γνώρισε τη Ναύκρατη˙ ήταν μια νέα κοπέλα από την Κρήτη. Λένε πως εργαζόταν στο παλάτι ή πως ήταν σκλάβα του Μίνωα. Την ερωτεύτηκε και ο καρπός εκείνου του έρωτα ονομάστηκε Ίκαρος ήταν ο γιος του Δαίδαλος αλλά και ο σύντροφός του εκείνος που τον συνοδεύει για πάντα στην πιο συναρπαστική ιστορία της μυθολογίας. Όσον αφορά την ίδια τη Ναύκρατη, ε, αυτή δεν εμφανίζεται πουθενά αλλού, ίσως επειδή η ίδια η ιστορία του Δαιδάλου είναι τόσο έντονη που δεν χώρεσε μια σκλάβα του βασιλιά, κι ας υπήρξε γυναίκα του πιο γνωστού εφευρέτη. Μένει μόνο το όνομά της που' μας συνδέει με τα μυστικά της ναυσιπλοΐας, όπως είχαν κατακτηθεί από τους Κρήτες των προϊστορικών χρόνων. Ναύκρατις, εκείνη που κρατά το πλοίο...

Τα πράγματα άρχισαν να μπερδεύουν για τον Δαίδαλο όταν τον πλησίασε η Πασιφάη, η βασίλισσα της Κρήτης. Ίσως η Αφροδίτη, που ήθελε να τιμωρήσει τον πατέρα της τον Ήλιο, ίσως ο Ποσειδώνας, που ήθελε να τιμωρήσει τον άντρα της τον Μινωα, την έκαναν να ερωτευτεί έναν ταύρο! Ήταν, λέγανε, ο ταύρος που 'χε στείλει ως θεϊκό σημάδι ο Ποσειδώνας στο Μίνωα για να τον βοηθήσει να γίνει βασιλιάς· μπορεί, όμως, να ήταν και συνηθισμένος ταύρος· δεν εχει και τόση σημασία. Σημασία έχει το ότι η βασίλισσα τιμχυρήθηκε για αμαρτήματα άλλων!

Dédale aide Pasiphaé à monter dans la vache en bois, Giulio Romano vers 1528.

Λένε οι μύθοι πως το πάθος της ήταν τόσο μεγάλο που σκέφτηκε να ζητήσει τη βοήθεια του Δαιδάλου για να μπορέσει να ενωθεί με τον αγαπημένο της ταύρο. Κι ο Δαίδαλος δεν δυσκολεύτηκε καθόλου να βρει τη λύση. Με ξύλο κατασκεύασε μιαν αγελάδα, την έντυσε με δέρμα αληθινής, της έβαλε τροχούς στα ποδιά για να μετακινείται, έβαλε μέσα και την Πασιφάη και τον κύλησε στους αγρούς. Η ένωση της Πασιφάης με τον ταύρο δεν άργησε να γίνει. Κι όπως είπαμε ήδη σε άλλο κεφάλαιο, από την ένωση αυτή γεννήθηκε ο Μινώταυρος.

Όταν γεννήθηκε το φοβερό τέρας εκλήθη και πάλι ο Δαίδαλος να βρει λύση· έφτιαξε το

Dédale, Icare et le meurtre de Minos(suite)

Traduction Claire Chazeau

Au fil du temps, Dédale fit la connaissance de Naucratis, une jeune crétoise. On dit qu'elle travaillait au palais ou qu'elle était esclave de Minos. Il tomba amoureux d'elle et le fruit de cet amour reçut le nom d'Icare. Il était le fils de Dédale, mais aussi son compagnon qui l'accompagna à jamais dans l'histoire la plus passionnante de la mythologie. Quant à Naucratis elle-même, elle n'apparaît nulle part ailleurs, peut-être parce que l'histoire de Dédale est si intense qu'elle ne pouvait laisser la place à une esclave du roi, quoiqu'épouse du plus célèbre inventeur. Seul son nom subsiste, qui nous relie aux mystères de la navigation, tels qu'ils étaient maîtrisés par les Crétois de la préhistoire. Naucratis c'est celle qui veille sur le navire…

Les choses commencèrent à se compliquer pour Dédale lorsqu'il fut approché par Pasiphaé, la reine de Crète. Peut-être Aphrodite, désireuse de punir son père Hélios, le Soleil , ou Zeus, désireux de punir Minos le mari de Pasiphaé, la rendirent-ils amoureuse d'un taureau! C'était, disait-on, le taureau que Zeus avait envoyé comme signe divin à Minos pour l'aider à devenir roi, mais il aurait aussi pu s'agir d'un taureau ordinaire; peu importe! Ce qui compte, c'est que la reine fut punie pour les péchés d'autrui !

Les mythes racontent que sa passion était telle qu'elle songea à demander l'aide de Dédale pour s'unir à son taureau bien-aimé. Dédale trouva la solution sans peine. Avec du bois Il façonna une vache, la recouvrit de cuir véritable, plaça des roues sous ses pattes pour qu'elle puisse se mouvoir, y installa Pasiphaé et la fit rouler à travers champs. L'union de Pasiphaé et du taureau ne tarda pas. Et, comme nous l'avons déjà dit dans un autre chapitre, de cette union naquit le Minotaure.

À la naissance du terrible monstre, Dédale fut de nouveau appelé à trouver une solution; il construisit le Labyrinthe, un sombre bâtiment

Crète terre de rencontres

Λαβύρινθο, ένα πολύπλοκο σκοτεινό κτήριο, μέσα στο οποίο έκρυψε τον Μινώταυρο. Αλλα κάποια μέρα ο Μίνως έμαθε το μυστικό· έμαθε για κείνη την ξύλινη αγελάδα που είχε κατασκευάσει ο πολυμήχανος τεχνίτης. Και οργίστηκε τόσο που δεν ήξερε ποια σκληρή τιμωρία θα άξιζε στον άνθρωπο που είχε συνεργήσει σε ενα τέτοιο έγκλημα. Τον έκλεισε αμέσως στη φυλακή· και είπαν πως φυλακή ήταν ο φοβερός Λαβύρινθος της Κνωσού. Άλλοι λέγαν πως τον έκλεισε σε κάποιο σπήλαιο· και άλλοι δείχνουν ακόμη και σήμερα (!) ένα σπήλιο στη νότια Κρήτη, κοντά στο παραλιακό χωριό Άγιος Γαλήνης, λέγοντας πως εκεί είχε φυλακιστεί ο μυθικός καλλιτέχνης και πολυτεχνίτης. Η Πασιφάη τον λυπήθηκε. Κρίμα ήταν να πληρώσει εκείνος για το δικό της φταίξιμο· τον έβγαλε από τη φυλακή. Αλλά στο νου του δεν υπήρχε τίποτ' άλλο από τη φυγή! Κι ο Μίνως είχε δώσει διαταγή σ' όλα τα λιμάνια και σ' όλα τα πλοία να προσέχουν και να μην βρεθεί κανείς να τον πάρει μακριά από την Κρήτη. Φυλακή του ήταν πια όλη η Κρήτη !

Dédale et Icare . Statues sur le port d'Agia Galini

ΤΟ ΠΕΤΑΓΜΑ

Κρυβόταν πότε από δω και ποτέ από' κει ο Δαίδαλος. Και ξαίνεται πως περνούσε πολλές ώρες σε κείνο το σπήλαιο της νότιας Κρήτης. Από τον τόπο της αναγκαστικής φυλακής του κοίταζε συνέχεια τη θάλασσα, τη μόνη ελπίδα που του 'χε απομείνει. Οι γλάροι και οι θαλασσαετοί φτερούγιζαν πάνω από το κύμα, πετούσαν χωρίς έγνοια και χωρίς περιορισμούς. Τα φτερά ήταν εκείνα που του έλειπαν για να νιώσει κι εκείνος ελεύθερος ! Κι ύστερα, γιατί να μην επιχειρήσει να φτιάξει κι εκείνος φτερά; Απ' αυτή τη σκέψη κι από την προσεκτική παρατήρηση του πετάγματος των πουλιών ξεκίνησε η πρώτη πτήση στην ιστορία της ανθρωπότητας.

Dédale et Icare .
Frédéric Leighton 1869
Huile sur toile 138,2 x 106,5

Μέρες πολλές μάζευε κάθε λογής φτερά. Κι ύστερα άρχισε να τα δένει με κλωστές και καλάμια, να λιώνει κερί και να συναρμολογεί ακόμη και τα πιο μικρά. Ύστερ' από καιρό είχε έτοιμες τέσσερις μεγάλες φτερούγες· οι δυο ήταν για κείνον, οι άλλες δυο για τον γιο του τον Ίκαρο, τον γιο της Ναύκρατης. Για μέρες πατέρας και γιος δοκίμαζαν τα φτερά τους και προσπαθούσαν, παρατηρώντας την κίνηση των πουλιών, να τελειοποιήσουν το πέταγμά τους. Ο Δαίδαλος προσπαθούσε να διδάξει τον έφηβο γιο όχι μόνο το πώς να εκτείνει τα χέρια αλλά και τη σύνεση. Τελικά τα κατάφεραν. Κι ένα πρωί

tortueux où il dissimula le Minotaure. Mais un jour, Minos découvrit le secret : il apprit l'existence de cette vache en bois qu'avait construite l'ingénieux artisan. Son ire était telle qu'il ignorait quel terrible châtiment méritait l'homme qui avait collaboré à un tel crime. Il l'enferma immédiatement dans la prison; on racontait que cette geôle était le terrible labyrinthe de Knossos. D'autres affirmaient qu'il l'enferma dans quelque grotte; et d'autres encore aujourd'hui (!) évoquent une grotte du sud de la Crète, près du village côtier d'Agios Galini, prétendant qu'y avait été emprisonné l'artiste et inventeur mythique. Pasiphaé le plaignit. Dommage qu'il ait dû payer pour sa faute à elle: elle le fit sortir de prison. Mais dans son esprit, il n'avait d'autre choix que de fuir ! Minos avait ordonné à tous les ports et à tous les navires de veiller à ce qu'il ne trouve personne pour l'emmener hors de Crète. Toute la Crète était désormais sa prison !

LE VOL

Dédale se cachait tantôt ici, tantôt là. Il semble qu'il passait de nombreuses heures dans cette grotte du sud de la Crète. Depuis son lieu de captivité forcée, il regardait constamment la mer, le seul espoir qui lui restât. Les mouettes et les pygargues marins volaient au-dessus des vagues, sans souci et sans limites. C'étaient les ailes qui lui faisaient défaut pour se sentir libre ! Et puis pourquoi ne pas tenterait-il pas de fabriquer des ailes lui-même ? C'est de cette idée et de l'observation attentive du vol des oiseaux que naquit le premier vol de l'histoire de l'humanité.

Pendant de nombreux jours, il rassembla des plumes de toutes sortes. Ensuite, il commença à les attacher avec des fils et des roseaux, à faire fondre de la cire et à assembler même les plus petites. Au bout d'un certain temps, il avait préparé quatre grandes ailes : deux pour lui et deux autres pour son fils Icare, le fils de Naucratis. Pendant des jours, le père et le fils testèrent leurs ailes et s'efforcèrent, en observant le mouvement des oiseaux, de perfectionner leur vol. Dédale essayait d'enseigner à son jeune fils non seulement comment tendre les bras, mais aussi à faire preuve de prudence. Finalement, ils arrivèrent à leurs fins.

Crete-language

ανέβηκαν σε κάποιο βουνό, μερικοί ρίχνουν, αιώνες τώρα, τον τόπον αυτόν έξω από το σπήλαιο του Αγίου Γαλήνη. 0 Δαίδαλος κοίταξε κατάματα τον Ίκαρο του έδωσε τις τελευταίες συμβουλές και οδηγίες. Του είπε πως πρέπει να πετά με σύνεση, να μην κατεβαίνει πολύ χαμηλά γιατί μια φουσκοθαλασσιά θα μπορούσε να του βρέξει τα φτερά κι εκείνα να βαρύνουν τόσο, που να μη μπορεί να πετάξει άλλο· αλλά και δεν πρέπει να ανεβαίνει ψηλά γιατί εκεί πάνω ο ήλιος καίει πιο πολύ οι καυτές ακτίνες του θα μπορούσαν να δώσουν το κερί και να διαλύσουν τις φτερούγες.

Dédale attachant les ailes d'Icare .
Musée du Louvre
Joseph Marie Vien
Huile sur toile 1,95m x 1,3m

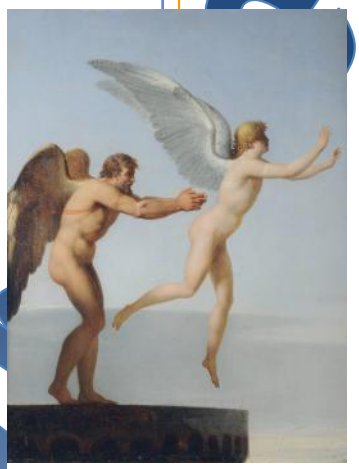
"...Καί μέσην, λέγει, Ἴκαρε, , την σήν πορείαν τρέπε, ἵνα μή χαμηλώτερον ἧς παραινῶ σε τρίβου τάς σάς βαρύνη πτέρυγας τό τῆς θαλάσσης ὕδωρ

Μηδέ τάς ὄψεις, Ἴκαρε πρός τόν Βοώτην τρέπε...

Τῆς πτήσεως την μέθοδον ἅμα δ' αὐτω διδάσκει, καί τάς ἀγνώστους πτέρυγας τοῖς ὤμοις τούτου δένει..."

(Οβίδιος, Μεταμορφώσεις, μτφ. Α. Κάσδαγλη, Η 317κ.ε.)

Καθώς πατέρας και γιος είχαν ανοίξει τα χέρια για το μεγάλο πέταγμα ο Δαίδαλος του είπε την τελευταία κουβέντα˙ τη στερνή παραγγελία· να μην ακολουθεί δική του πορεία αλλά να ακολουθεί, από κοντά τον ίδιο. Σαν τέλειωσε τα τελευταία λόγια δυο κορμιά έπεφταν στο κενό· μ' ένα τίναγμα των χεριών κρατήθηκαν στον αέρα. Και σε λίγο δεν τους ξεχώριζες από πουλιά· ήταν δυο τεράστια πουλιά με μεγάλες φτερούγες που πετούσαν στον γαλάζιο ουρανό της Κρήτης... Τους κοίταζαν οι βοσκοί των κρητικών βουνών, τους κοίταζαν με δέος οι χωρικοί, τους κοίταζαν οι ψαράδες καθώς έπλεαν με τις βάρκες τους στα πέλαγα. Όλοι πίστευαν πως ήταν θεοί που από τα ύψη τού Ολύμπου είχαν κατεβεί στη γη χρησιμοποιώντας φτερά σαν τα πουλιά. Άλλωστε, δεν ήταν, η πρώτη φορά που ακούστηκε πως οι θεοί πετούσαν με φτερά. Με φτερά δεν είχε απαγάγει ο ίδιος ο Δίας τον Γανυμήδη;



Dédale et Icare . Musée du Louvre
Charles Paul Landon 1799
Huile sur toile 54 x 43,5

"Τῶ τέρατι ἐκπλήττεται τᾶς ὁ τήν πτήσιν βλέπων (ἤ αλιεύς ἐπ' ἀκτῆς ὁ θεατής τυγχάνει, ἤ ράβδῳ ἐρειδόμενος ἐν τοῖς ἀγροίς βουκόλος...)καί τούτους βλέπων σχίζοντας τα τοῦ ἀέρος ὕψη θεούς πιστεύει ἄνακτας τούς δυναμένους τοῦτο "

(Οβίδιος Μεταμορφώνεις, μτφ. Α. Κάσδαγλη, Η 34-)

Et un matin, ils montèrent sur une montagne, que certains situent, depuis des siècles mainntenant, à l'extérieur de la grotte d'Agios Galini. Dédale regarda attentivement Icare et lui donna les derniers conseils et les ultimes instructions. Il lui dit qu'il devait voler avec prudence, ne pas descendre trop bas car la houle pourrait tremper ses ailes et les rendre si lourdes qu'il ne pourrait plus voler. Mais il ne devait pas non plus s'envoler en altitude, car là-haut, le soleil brûle plus ardemment, et ses rayons enflammés pourraient faire fondre la cire et désintégrer les ailes.

« Et toi, Icare, suis une trajectoire modérée, lui dit-il : garde-toi de descendre trop bas car l'eau alourdirait tes ailes et ne monte pas trop haut, car le feu les brûlerait. Prends le chemin médian ! En même temps, il lui enseigne l'art de voler et attache à ses épaules ces ailes inconnues. »

(Ovide les métamorphoses chant VIII, v 195-203)

Alors que le père et le fils avaient déployé leurs bras pour leur grand envol, Dédale lui donna l'ultime conseil, un dernier ordre : qu'il ne suivît point sa propre voie, mais qu'il restât tout près de lui. Dès qu'il eut fini de prononcer les derniers mots, dans le vide tombèrent deux corps. D'un battement de bras, ils se maintinrent en l'air. Et bientôt, on ne pouvait plus les distinguer des oiseaux ; ils étaient deux immenses volatiles aux grandes ailes volant dans le ciel bleu de Crète. Les bergers des montagnes crétoises les contemplaient , les villageois les contemplaient avec crainte, les pêcheurs les contemplaient tout en naviguant dans leurs barques sur la mer immense. Tous croyaient qu'ils s'agissait de dieux descendus des hauteurs de l'Olympe, déployant leurs ailes comme les oiseaux. Après tout, ce n'était pas la première fois qu'on entendait dire que les dieux volaient avec des ailes. N'était-ce pas avec des ailes que Zeus lui-même avait enlevé Ganymède ?

« À ce prodige, tous ceux qui voient leur vol sont saisis d'étonnement — soit un pêcheur, spectateur sur le rivage, soit un bouvier, appuyé sur son bâton dans les champs... Et les voyant fendre les cieux au zénith, ils croient voir des

Crète terre de rencontres

Καθώς πετούσαν και άφηναν πίσω τους νησιά, το ανθρώπινο γένος, που στο πέταγμα του Δαιδάλου και του γιού του έκανε το πρώτο μεγάλο άλμα για να ξεπεράσει τη φύση του, κοίταζε εκστατικό από τους αιθέρες τον καινούργιο δρόμο που ανοιγόταν μπροστά του. Μόνο που η πρώτη αυτή προσπάθεια να ξεπεραστεί η ανθρώπινη φύση δεν είχε αίσια κατάληξη. Ο Ίκαρος ήταν πολύ ελαφρύς και μπορούσε να πετά όσο ψηλά ήθελε. Φαίνεται πως τον μάγευε και το ίδιο το πέταγμα στους ουρανούς και άρχισε τις νεανικές τρέλλες. Τη μια έκανε βουτιά ως κάτω στην επιφάνεια της θάλασσας και την άλλη έπαιρνε ύψος κι έφτανε κοντά στο πυρωμένο άρμα του ήλιου.

Dédale et Icare. Port d'Héraklion

Η Θήρα ήταν πίσω τους, η Νάξος, η Πάρος, η Δήλος... Νησιά που τα καμάρωνε ο νεαρός Ίκαρος, όπως καμάρωνε και τις δικές του δυνατές φτερούγες. Οι αρχαίοι μυθογράφοι δεν ήταν σίγουροι για την κατεύθυνση των ιπτάμενων φυγάδων οι Αθηναίοι τους ήθελαν να πετούν προς την Αθήνα. Άλλοι λέγανε πως πήγαιναν σε ένα μεγάλο νησί, νοτίως της ιταλικής χερσονήσου, στη Σικελία· πώς βρέθηκαν τώρα στο ανατολικό Αιγαίο, κανένας δεν ξέρει. Πίστευαν πως τους είχε παρασύρει ο άνεμος ως εκεί. Γιατί, καθώς πετούσαν, είδαν μπροστά τους ένα μακρόστενο νησί, που από τότε έμελλε να μείνει στην ιστορία ως Ικαρία. ο νεαρός γιος του Δαιδάλου έμελλε να του χαρίσει ένα ωραίο όνομα και να το περιβάλει μ' έναν από τους πιο ωραίους μύθους της αρχαιότητας.

La chute d'Icare
Tommaso Manzuoli
Florence, Palazzo Vecchio.

Καθώς πετούσε πάνω από το Αιγαίο ο Δαίδαλος κοίταξε το απέραντο πέλαγος. Με την άκρη του ματιού του διέκρινε ένα ζευγάρι φτερούγες να πελαγοδρομούν, να τα παρασέρνει το κύμα πότε από δω και πότε από κει.

"Ίκαρε, κράζει, Ίκαρε, ποῦ φίλον τέκνον εἶσαι; ποῦ τοῦ πέλαγους ἔπεσες;

(Οβίδιος, Μεταμορφώσεις, μτφ. Α. Κάσδαγλη, Η 366 -377 κ.ε)

Σήκωσε το κεφάλι, κοίταξε στον ουρανό, γύρισε από δεξιά, κι αριστερά· ήλπιζε να δει κάπου τον αγαπημένο του γιο, να είναι κάτι σαν όνειρο κακό η αγωνία που ζούσε. Τίποτα. Ο Ίκαρος είχε χαθεί για πάντα... Οι πυρωμένες ακτίνες είχαν λιώσει το κερί.

Με την άκρη του ματιού του διέκρινε τα φτερά να επιπλέουν στο κύμα.

dieux tout-puissants capables d'un tel exploit. »
(Ovide Métamorphoses chant VIII, v 232-233)

Alors qu'ils volaient et laissaient derrière eux les îles, le genre humain, qui par le vol de Dédale et de son fils faisait son premier grand bond pour outrepasser sa nature, contemplait avec extase la nouvelle voie qui s'ouvrait devant elle. Néanmoins, cette première tentative pour transgresser la nature humaine ne connut pas une fin heureuse. Icare était très léger et pouvait voler aussi haut qu'il le souhaitait. Il semblait ensorcelé par le vol lui-même à travers les cieux, et il se mit à commettre les folies de la jeunesse. Tantôt il plongeait audacieusement vers la surface des flots, tantôt il s'élevait, grisé, jusqu'à frôler le char ardent du soleil.

Théra, Naxos, Paros, Délos... étaient derrière eux, des îles que le jeune Icare survolait, à mesure qu' il déployait ses ailes puissantes . Les anciens mythographes n'étaient pas certains de la direction suivie par les fugitifs ailés, les Athéniens voulaient qu'ils volent vers Athènes. D'autres disaient qu'ils se dirigèrent vers une grande île au sud de la péninsule italienne, la Sicile. Comment se retrouvèrent-ils alors à l'est de la mer Égée, personne ne le sait. On pensait que le vent les avait emportés jusque-là. Car, alors qu'ils volaient, ils virent devant eux une île allongée, qui devait rester dans l'histoire sous le nom d'Icarie. Le jeune fils de Dédale allait lui donner un nom splendide et la gratifier d'un des plus beaux mythes de l'Antiquité.

Alors qu'il volait au-dessus de la mer Égée, Dédale regarda l'immensité de l'océan. Du coin de l'œil, il distingua une paire d'ailes qui naviguaient sur les vagues, parfois emportées par la houle de ci de là.

« Icare ! » crie-t-il, « Icare, où es-tu, mon enfant bien-aimé ? Où es-tu tombé dans les profondeurs de la mer ?»

(Ovide Les Métamorphoses chant VIII)

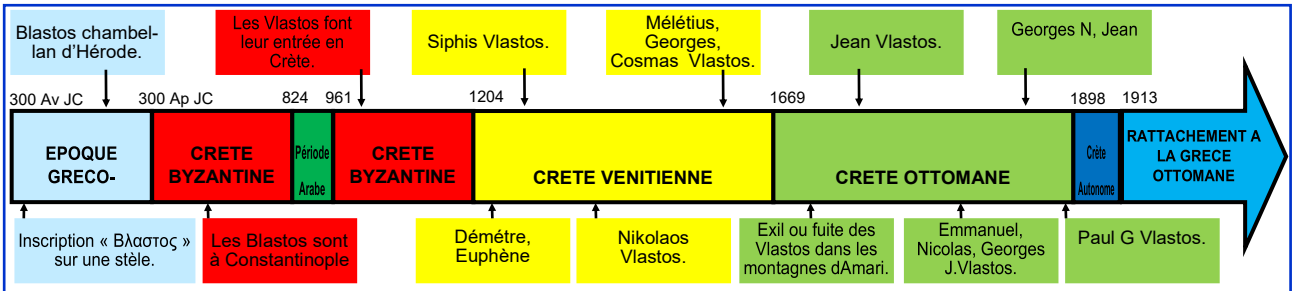
Il leva la tête, regarda le ciel, tourna de droite et à gauche, espérant apercevoir quelque part son fils bien-aimé, et que l'angoisse qu'il ressentait n'était qu'un mauvais rêve. Rien. Icare avait disparu à jamais... L'ardeur des rayons enflammés avaient fait fondre la cire.

Du coin de l'œil, il aperçut les ailes qui flottaient sur les vagues.

Créteterrancontres

Une grande famille Crétoise : Les Vlastos. *Première partie*

Dominique Courvoisier



Les Vlastos à travers l'histoire

La généalogie est-elle une de vos passions ? Dans la recherche de vos ancêtres, jusqu'où êtes-vous remonté? Dix-huitième siècle? Dix-septième siècle? Beau travail! Au-delà cela devient très difficile. Pourtant, il existe une famille qui peut se vanter d'avoir des ancêtres contemporains d'Hérode : Les Vlastos[1]. D'origine grecque, ces notables ont eu, dès l'antiquité, un rôle important en Ionie[2], puis à Rome vers le II -ème siècle de notre ère, ensuite à Constantinople, et plus tard en Crète, à Chios[3] et à Venise. Suite aux longs conflits résultant de la lutte de la Grèce pour retrouver son indépendance, les membres de cette famille se sont dispersés de par le monde en fondant des communautés «dynastiques». On les retrouve, aujourd'hui, à Alexandrie, Athènes, Corfou, Liverpool, Londres, New York, Marseille, Paris et en Roumanie …. Je vous propose de plonger dans cette saga familiale.

Mémorial à Claudius Vlasto
Rome 100-120 av JC.
Musée du Vatican

Le mot grec «Βλαστός» d'où dérive le nom de cette famille signifie, *jeune pousse* et par extension *enfant, fécondité*. Ce sens est bien à propos quand on voit aujourd'hui l'étendue de la diaspora. On rencontre pour la première fois le nom de Vlastos sur une inscription grecque datant du III ème avant Jésus-Christ provenant d'Ionie. Deuxième mention dans les *Actes des Apôtres (chapitre12, verset 20).* Saint Paul nous apprend qu'un certain Blastus est chambellan d'Hérode Agrippa roi de Judée. Cet homme, administrateur nommé par Rome dans la remuante province de Judée, aurait incité Hérode à faire la paix avec les Tyriens et les Sidoniens. Il serait, aussi, impliqué dans un complot d'inspiration romaine visant à libérer secrètement sous le nez d'Hérode l'apôtre Pierre afin d'empêcher que ce dernier ne devienne un second martyr comme Jésus-Christ. Ce même Blastus serait aussi responsable de l'empoisonnement du faible Hérode. Autre trace de cette famille, au musée du Vatican, une stèle funéraire datant de 100-120 après J.-C. porte l'inscription suivante: «*Entre les mains de Dieu, Claudius Vlasto, le très excellent, de la part de son fils Claudius Vlasto*». A Rome, sous le règne de l'empereur Commode (180-192), le prêtre et éminent théologien Vlastos déclenche un schisme concernant le choix de la date de la célébration de Pâques. Il propose que cette date soit fixe. L'église rejette cette proposition, avec des conséquences qui perdurent encore aujourd'hui et accuse Vlastos et ses partisans de promouvoir des croyances judaïstes.

Aigle à deux têtes, présent dans les premiers blasons de la famille Vlastos 50 ans avant JC

A ce stade du récit, vous vous demandez sûrement où est la Crète dans tout ça ! On va y arriver en faisant un petit détour par Constantinople. A partir du IIIème siècle, l'empire romain devenu immense s'affaiblit sous la pression des peuples «barbares» qui menacent ses frontières. Il est alors divisé en deux: l'empire romain d'Occident et l'empire romain d'Orient. Une partie de l'administration romaine ainsi que de grandes familles émigrent alors vers Constantinople, la

[1] *Selon les textes le nom de cette famille s'écrit : Vlasto, Blastos, Blastus, Blaste ….*

[2] *L'Ionie est une région historique du monde grec antique située dans l'ouest de l'Asie Mineure. Elle correspond à la région située dans un rayon de 170 km autour de la ville actuelle d'Izmir, en Turquie.*

[3] *Chios est une île grecque de la mer Égée, proche de la Turquie au large d'Izmir.*

nouvelle capitale orientale. Les Vlastos font partie du voyage, car on les retrouve dans les archives byzantines comme étant l'une des six familles les plus importantes de l'empire d'Orient. La Crète est rattachée à Constantinople en 395. Après une occupation arabe de 150 ans, les Byzantins reprennent l'île en 961. Des missionnaires sont envoyés pour convertir la population islamisée; ils sont accompagnés de militaires chargés d'endiguer les nombreuses révoltes crétoises contre l'empire. Une énième rébellion menée par le crétois Karikis décide l'empereur Alexis I[er] Comnène (1081-1118) à taper un grand coup; et c'est là que nos Vlastos font leur entrée en Crète. Au monastère de Kyra Gonia[4] est conservé un des quatre exemplaires de la chrysobulle[5] d'Alexis I[er] concernant cette intervention dont voici quelques lignes: «….*Ainsi avons-nous décidé d'expédier dans l'île une partie des forces de l'Empire, amenées par cent galères, plus la galère impériale, à bord de laquelle nous envoyons, en qualité de Régent et de Commissaire impérial, notre très cher et bien aimé fils Isaac, entouré des douze archontes*[6] *de notre empire, dans le but définitif de porter chez vous la ruine par la guerre…et de vous châtier par la torture, la mort et le carnage ».* Manifestement l'empereur est très en colère !

Alexis I[er] Comnène recevant la bénédiction du Christ

Monastère Kyria Gonia . Kolymbari

Ces menaces ne sont pas exécutées, car les crétois, avant l'arrivée de la flotte, étouffent eux-mêmes, selon la légende, la révolte en mettant à mort Karikis. A la fin de l'édit impérial figure la liste des douze nobles[7] parmi lesquels se trouvent Démétrius Vlastos. Ces nobles sont accompagnés de leur famille. Démétrius a embarqué sur sa trirème sept parents proches. Après avoir rétabli la souveraineté de Constantinople sur l'île, le fils de l'Empereur partage cette souveraineté entre les douze familles et détermine les fiefs de chacune d'elles. Les Vlasto se voient attribuer la riche plaine de Gortyne, actuelle Messara. Ces familles sont la «graine» d'où naît l'aristocratie crétoise accumulant un grand pouvoir économique et politique. En 1192, l'empereur Isaac II Ange confirme les privilèges des douze familles:«…*nous leur accordons tous les revenus afférents à leurs biens, à condition qu'ils observent et exécutent les ordres du puissant et glorieux empereur, et de ses successeurs…En foi de quoi le présent a été établi et délivré aux nobles … Jusqu'à la consommation des siècles; ainsi soit-il».* Les chroniqueurs byzantins étant peu loquaces sur la Crète, on ne sait rien d'autre des Vlastos jusqu'à l'occupation vénitienne.

A la fin de la quatrième croisade (1204) dirigée par Boniface de Montferrat, l'Empire Byzantin est remplacé par l'Etat latin de Constantinople. Lors de la répartition des différents territoires, Thessalonique et la Crète incombent à Baudoin. Ce dernier, ne pouvant assurer la défense de l'île, la vend à Venise qui la convoitait depuis longtemps. La Sérénissime organise très vite l'occupation de la Crète en distribuant d'importants domaines à plusieurs familles nobles vénitiennes. Les patriciens descendant de la noblesse byzantine refusent de se soumettre à ces princes italiens. Une nouvelle insurrection débute en 1207, la famille Vlastos y prend une part active avec les autres magnats de l'île. Les Vénitiens ont le dernier mot, mais pas pour longtemps. Malgré tous les efforts déployés par Venise pour gagner la sympathie de la noblesse grecque en reconnaissant et confirmant les terres féodales[8] initialement accordées à perpétuité par Byzance, les révoltes se succèdent au fil des décennies. On peut noter que le comportement des descendants des douze familles byzantines est ambigu. Elles servent à plusieurs reprises le régime vénitien, mais quand elles

[4] *Monastère de Kyra Gonia (Κυρίας Γωνιάς), situé près du village de Kolymvári à 25 km de La Canée au pied de la péninsule de Rodopoú, est un monastère orthodoxe dont l'origine remonte au XIII[e] siècle.*

[5] *Chrysobulle : Le mot provient du grec chrysos (χρυσος) « or» et du latin bulla « objet rond », pour désigner le sceau en or apposé sur les documents officiels par la chancellerie impériale de Byzance. Par extension, ce terme est employé pour désigner le document entier.*

[6] *Dans la Grèce antique, les archontes sont des dirigeants politiques, présents dans la plupart des cités grecques. Dans l'Empire byzantin, ce titre revêt une charge administrative différente selon l'époque.*

[7] *Liste des douze archontes :Ioannis Phokas; Marinos Skordilis, neveu de l'empereur ; Philipos Gavalas ; Thomas Archoleos ; Eustathios Chortatzis ; Léon Mousouros ; Constantine Varouchas ; Andreas Melissinos ; Loukas Lithios ; Nikiforos Argyropoulos ; Dimitrios Vlastos ; Matheos Kalafatis.*

[8] *Document de 1264 émanant de Venise : " En outre nous donnons et octroyons en notre nom et au nom de nos héritiers, à Georges, Démétre et Euphème, fils de feu Jean Vlasto, les biens qu'ils possèdent»*

Chania Heritages

estiment n'être pas assez récompensés, ils n'hésitent pas à déclencher une révolte au nom de la liberté du peuple crétois. Une insurrection commencée en 1283 fait trembler Venise pendant 16 ans. Elle enflamme la Messara, fief des Vlastos. Alexis Kallergis prend la tête de la révolte avec Démétre, Euphème et Georges Vlastos et en appelle au peuple: *«Frères Crétois, l'heure de la délivrance a sonné! Debout tous les fidèles. Empoignez vos épées et accourez à l'appel de la Patrie! Jurons tous comme une seule âme: la délivrance de la Crète, ou bien la mort»*. L'insurrection triomphe car les Vénitiens, en guerre avec Gênes, ont d'autres soucis. La flotte génoise finit même par occuper La Canée. Les Génois proposent à Alexis Kallergis leur soutien. Les animateurs du soulèvement crétois se réunissent à Hierapetra pour arrêter une conduite. La discussion devient vite orageuse. Kallergis est persuadé que le représentant de Gênes n'est pas un libérateur mais un nouveau dominateur. Les Vlastos et d'autres magnats optent pour une alliance avec Gênes et quant aux chefs des paysans ils se prononcent pour la proclamation d'une république indépendante. L'insurrection dégénère alors et perd ses forces. Le gouvernement vénitien tente de reprendre la situation en main, les trois frères Vlastos et la plupart des notables sont bannis de leurs terres. Le 28 avril 1299 un traité de paix est signé entre les Crétois et Venise. En signe d'apaisement, la plupart des grandes familles retrouvent plus ou moins leurs fiefs; il semble qu'Alexis Kallergis y ait gagné de vastes terres ainsi que le titre de noble vénitien!

Les armoiries de la famille Kallergis

Fiefs de la famille Vlastos en Crète

Après un siècle de relative tranquillité, un événement d'un retentissement universel vient troubler cette accalmie: la chute de Byzance aux mains des Turcs, le 29 mai 1453. La terrible nouvelle arrive vite sur l'île, rapportée par les combattants crétois mandatés par Venise pour secourir la «reine des villes». C'est dans cette atmosphère que naît dans le cerveau de Siphis Vlastos l'idée de créer un nouvel état grec en Crète. Le clergé orthodoxe de l'île ainsi que des ecclésiastiques Byzantins réfugiés en Crète jouent un rôle non négligeable dans la préparation de ce soulèvement. Aux côtés de Siphis viennent se ranger d'autres patriotes, parmi lesquels Jean Melissinos et les frères Jean et Georges Gavala. En cette fin d'année 1453, le plan de Siphis est des plus expéditifs: le soulèvement aura lieu de nuit et tous les fonctionnaires vénitiens de l'île seront arrêtés et massacrés! Quant aux autres étrangers, les latins, ils seront emprisonnés. La forme du futur gouvernement serait décidée plus tard. Pour certains historiens, un membre de la famille exilée des Paléologues aurait pu alors être proclamé roi de Crète; ce qui laisse entendre que ce soulèvement était associé à un mouvement national de vaste envergure. Le complot est ourdi dans le secret absolu, mais parmi les conjurés il y a un traître : le prêtre Lymas. Ce dernier s'en ouvre au juif David Mavrogonato et de concert ils en informent le duc Vénitien de Crète. Ces dénonciateurs seront récompensés par le sénat vénitien qui les comblera d'honneurs et de propriétés rémunératrices. Les autorités vénitiennes mises au courant de la conjuration chargent André Kallergis d'étouffer le mouvement par n'importe quel moyen. Ce n'est pas la première fois qu'un membre de cette noble famille crétoise accepte de prendre les armes contre ses compatriotes! Vengeance entre clans, intérêts personnels… Les archives nous apprennent qu'il sera lui aussi largement récompensé. Il fait arrêter Vlastos, sa famille et quelques conjurés qui sont exécutés sans attendre. Les inquisiteurs soumettent Siphis, sa femme et sa fille de quinze ans à la torture pour obtenir le nom des autres conspirateurs. Les deux femmes sont pendues par les cheveux et flagellées. Les tortures subies par Siphis sont aussi effroyables. Ils rendront l'âme sans avoir parlé. La participation du clergé orthodoxe à cette insurrection ayant été clairement établie, le gouvernement de Venise lance toutes une série de mesures pour limiter son influence.

Heureusement, la cohabitation entre Crétois et Vénitiens n'est pas uniquement source de violences. Le bilinguisme crétois-vénitien qui se crée chez les élites favorise les échanges culturels et artistiques. La venue sur l'île de nombreux architectes, ingénieurs et chefs de travaux qui forment des apprentis renforcent les contacts. Les

Crète terre de rencontres

étudiants crétois vont en Italie faire leurs études supérieures et de jeunes italiens viennent sur l'île apprendre le grec ancien. Tous ces facteurs ainsi que l'arrivée en 1453 de lettrés et d'artistes byzantins fuyant la domination turque créent les conditions de la renaissance crétoise. Venise, l'Italie et par la suite la France sont avides de découvrir les écrits des philosophes grecs antiques. La Crète se transforme alors en un foyer de copistes extrêmement productifs. Ils exercent leur talent dans les monastères de l'île comme Agarathos, Vrondrissi, Arkadi, Gouverneto… La naissance de l'imprimerie va accélérer la diffusion des savoirs. C'est en 1476 qu'un premier livre est imprimé entièrement en grec. L'impression en grec est difficile à mettre au point à cause des accents[9], ligatures et esprits associés aux lettres surtout pour des graveurs italiens ignorant la conformation de ces lettres. Venise est un grand centre d'imprimerie, technique qu'elle interdit dans ses colonies pour en garder le monopole. En 1494 Alde Manuce[10] ouvre un atelier dans la Sérénissime, et perfectionne les fontes grecques pour imprimer les œuvres majeures de la Grèce antique. Il est rapidement concurrencé par deux crétois, mais de façon amicale; des lettres échangées en témoignent. Nikolaos Vlastos et Zacharias Kallergis en provenance de Réthymnon viennent de rejoindre la grande colonie crétoise de la Sérénissime. Nikolaos bénéficie de l'appui de l'élite byzantine ayant trouvé refuge en Italie. C'est lui qui finance l'affaire. Zacharias apporte son talent et son expertise de graveur. Ils innovent en imprimant uniquement en grec classique et en grec vernaculaire. Vlastos commence en 1493 avec Kallergis à travailler à la publication du *Grand Etymologique*, dictionnaire alphabétique et étymologique destiné aux étudiants de Padoue. En 1498 Nikolaos Vlastos obtient un brevet pour la mise au point de nouveaux caractères jugés plus réussis que ceux d'Alde Manuce. L'ouvrage est terminé en 1499, il est imprimé en noir et rouge et enrichi d'ornements de style byzantin qui le font ressembler à un beau manuscrit de l'époque. La marque de Nicolas Vlastos y figure ainsi que l'aigle bicéphale et les lettres ZK marques de Kallergis. A la fin de cet ouvrage nous pouvons lire cette note: *«L'impression de ce Grand Etymologique a été exécutée grâce à Dieu, aux frais du noble et illustre Nikolaos Vlastos de Crète, à l'invitation de la célèbre et très sensée Madame Anne, fille du très respectable et très glorieux Lucas Notaras, ancien grand-duc de Constantinople, et par le travail et la dextérité de Zacharias Kallergis, le crétois, pour l'utilité des hommes instruits et amis des lettres grecques»*. Cette réalisation représente un grand pas dans l'édition grecque de luxe. Nikolaos Vlastos n'est pas qu'un simple bailleur de fonds, il est en rapport avec les savants les plus réputés de son époque, non seulement grecs mais aussi italiens. Lors du choix des œuvres à éditer, il ne se soucie guère des bénéfices matériels à réaliser, seule l'éducation du peuple le guide. Passé 1500, on perd les traces de Nikolaos; Zacharias continue son activité à Rome patronné par le pape Léon X.

Aldus Manuce (1450-1515)

Première page de la lettre A de l'etymologicum magnum

Très liée à l'histoire de la Crète, la grande Saga des Vlastos, s'étalant sur plus de 22 siècles ne s'arrête pas là. Il existe encore des personnages illustres à évoquer. Je vous propose de nous retrouver dans un prochain numéro pour découvrir la vie et l'œuvre de ces hommes à qui la Crète est tant redevable.

[9] *Ligatures, accents et esprits : Les ligatures joignent par exemple les lignes verticales de deux lettres successives afin de gagner de la place. Au Moyen Âge, l'écriture manuscrite du grec fait usage de plusieurs centaines de ligatures. Dans les premiers textes grecs imprimés après 1500, certaines ligatures continuent à être utilisées, mais leur usage décroît aux XVII[e] et XVIII[e] siècles avant de devenir obsolète dans la typographie moderne.*

Il existe trois accents en grec ancien : ils indiquent non l'intensité mais la hauteur de la voix : on parle d'accent de hauteur.

Il existe deux esprits : ' l'esprit rude marque l'aspiration au début du mot et ' l'esprit doux note l'absence d'aspiration. Accent et esprit peuvent donc se combiner sur la même voyelle. La notation des esprits a été abandonnée en 1982.

[10] *Alde Manuce : Aldo Manuzio, né en 1449 à Bassiano et mort le 6 février 1515 à Venise, est un imprimeur-libraire italien installé à Venise, qui a joué un rôle décisif dans la diffusion de la culture humaniste de la Renaissance dans la péninsule italienne, et particulièrement de la littérature grecque.*

Bibliographie et liens internet :

Le livre de Costas Kerofilas : « Une famille patricienne crétoise : Les Vlasto » 1932

Christopher A Long : https://www.christopherlong.co.uk/per/vlasto.crete.html

Venise en Crète, Civitas venetiarum apud Levantem (Joëlle Dalègre).

Brèves de Crète

Palais minoens à l'UNESCO

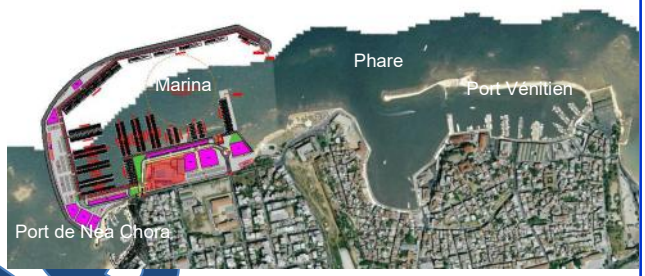
L'UNESCO c'est l'organisation des Nations unies qui œuvre pour la coopération dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication afin de favoriser la paix sur terre ce qui, de nos jours, n'est pas une tâche facile. Actuellement à travers le monde sont inscrits au patrimoine mondial 1248 sites dont 788 dans le patrimoine immatériel, 784 réserves de biosphères et 229 géo-parcs. Tous les pays y sont présents; pour la Grèce son histoire a fourni 18 sites remarquables dont 10 de la période antique, 7 dans le patrimoine immatériel, 3 réserves de biosphère et 9 géo -parcs.

Et la Crète dans tout ça? Si les gorges de Samaria et le massif des Asteroussia font partie des réserves de biosphères, si les géo-parcs de Sitia et du Psiloritis sont inscrits à l'UNESCO, si la diète méditerranéenne au patrimoine immatériel est forcément

un peu en Crète, il n'y avait jusqu'à cette année aucun site crétois au patrimoine mondial de l'humanité. Des tentatives concernant Knossos, il y a longtemps, et Spinalonga en 2019 s'étaient avérées infructueuses. Depuis la séance du 12 juillet 2025 la Crète est enfin présente. Six centres palatiaux minoens figurent enfin dans la prestigieuse liste. Les sites concernés sont les palais de Knossos, Phaistos, Malia, Zakros, Zominthos et Kydonia. Petit clin d'œil français, dans la même séance les sites des Mégalithes de Carnac et des rives du Morbihan ont été aussi ajoutés à la liste.

Une Marina à La Canée

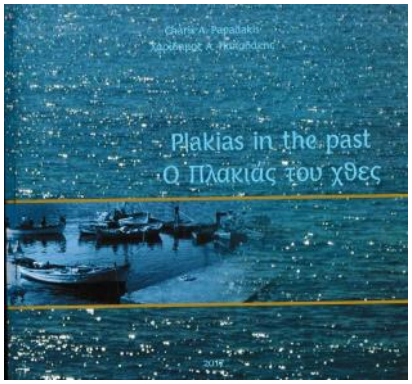
La région de la Canée est une des plus dynamiques de Crète; en été l'affluence autour du port vénitien et de la vieille ville est proche du surtourisme. En allant vers l'ouest au-delà des remparts tout en longeant la mer de nombreux chantiers d'hôtels haut de gamme montrent parfaitement ce dynamisme et les ambitions à moyen terme. La municipalité et les autorités crétoises ont dans leur carton un projet particulièrement ambitieux de très grande envergure, la construction d'une marina pouvant accueillir 450 bateaux allant de 8 à 30 m. Plusieurs sites ont été proposés, des études de faisabilité ont été réalisées qui ont conduit à l'abandon de certains sites compte tenu de la richesse archéologique sous- marine, pour l'instant,



c'est le site de Nea Chora qui a été retenu. Ce projet à échéance de dix ans environ devrait bénéficier d'un financement public-privé. Affaire à suivre dans les aménagements touristiques d'envergure pour les années à venir.
https://hania.news/

Ο Πλακιάς του χθες

Ce livre plutôt confidentiel reflète bien l'attachement d'un homme à son territoire. Charidimos Andreas Papadakis est né à Réthymnon mais comme il le dit dès le début de son livre, son père lui a appris à aimer sa région d'origine, son village Selia et celui de Plakias qu'il a connu alors que ce n'était qu'un simple village de pêcheur, sans électricité, sans infrastructure, uniquement quelques habitants l'hiver qui ont peu à peu vu arriver quelques touristes locaux venant de Réthymnon puis plus tard des grecs continentaux venant d'Athènes. Cette région autour de Plakias ne peut pas être absente de la mythologie: ainsi Digenis Akritas se serait agenouillé pour boire de l'eau du fleuve qui a fait le lit des gorges de Kortaliotiko qui permettent, depuis leur ouverture en 1909, un des deux accès à Plakias. On y apprend entre autres que la naissance du village est due à l'exploitation du lignite au pied de la falaise Paligremnos qui ferme la baie. Les 37 premières pages du livre retracent l'histoire de la région dans un texte bilingue grec anglais, le reste des 200 pages contient des photos uniquement en noir et blanc des différentes évolutions de la région avec un accent sur la partie activité de la pêche mais aussi de nombreuses photos de groupes et de portraits où certains locaux se reconnaissent peut-être.



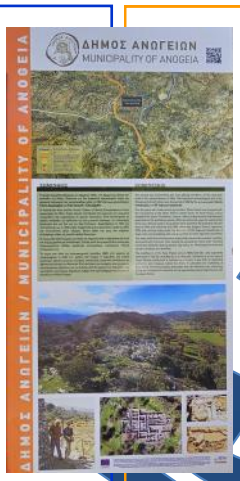
Charidimos Andreas Papadakis est né à Réthymnon. Il a étudié le droit à la faculté d'Athènes (1971-1975) et exerce comme avocat. Sous le nom de Haris, il est l'auteur de plusieurs ouvrages ayant pour thème la région de Rethymnon:
Ο ΝΤΑΡΑΜΑΝΕΛΙΤΗΥΣ
Το νερό μιας Πολιτείας
Οι λεπροί στην Κρήτη
Οι Αφρικανοί στην Κρήτη
Τα χασαπιά του Ρέθυμνου και όχι μόνο,
Άγιος Γεώργιος της Γρόττα
Οίκοι Ανοχής «Στην πολιτεία της Ανοχής»

Crète terre de rencontres

Zominthos. Un site à découvrir

En juillet 2025 six palais minoens ont été inscrits au patrimoine mondial de l'humanité de l'UNESCO. Knossos, Phaistos, Malia et Zakros sont des sites connus et très visités, les deux autres Kydonia et Zominthos, plus confidentiels, vont donc sans doute connaître une notoriété grandissante. Tandis que nous étions en Crète cet été nous avons eu la chance de découvrir Zominthos et les aménagements réalisés pour étayer le dossier de candidature du ministère de la culture. Situé au bord la superbe route de montagne qui mène de Anogia au plateau de l'Ida, il échappe difficilement aux regards. Quelques centaines de mètres avant les grilles qui sécurisent les fouilles et le bâtiment d'accueil est aménagé un parking pour les bus et les voitures. Ce n'était pas encore la foule des grands jours lorsque nous y sommes arrivés en fin de matinée; une seule voiture, celle du gardien, attendait paisiblement les premiers visiteurs. Ce jour là l'entrée était gratuite. Le cadre est très agréable et c'est sous la surveillance du gardien qui veille au respect des zones interdites aux visiteurs que nous pouvons découvrir le site. Les textes ci-dessous, pour faire une première découverte, sont réalisés à partir des nombreux panneaux explicatifs bilingue grec-anglais, mais rien ne vaut une visite sur place..

Η αρχαία Ζώμινθος βρίσκεται σε υψόμετρο 1187μ. στο δρόμο που οδηγεί στο οροπέδιο της Νίδας. Πρόκειται για ένα σημαντικό αρχαιολογικό χώρο του μινωικού πολιτισμού που ανακαλύφθηκε μόλις το 1982 από τους αρχαιολόγους Γιαννη Σακελλαρακη και Έφη Σαπουνά - Σακελλαράκη.



Η ανακάλυψη ήταν σχεδόν τυχαία. Ενόσω ο Γιάννης Σακελλαράκης έκανε ανασκαφές στο Ιδαίο Άντρο άκουσε από βοσκό της περιοχής την ονομασία «Ζώμινθος» που παραπέμπει σε αρχαίο τοπωνύμιο. Όταν επισκέφτηκε το σημείο κατάλαβε ότι πρόκειται για ένα μινωικό ανάκτορο. Οι ανασκαφές ξεκίνησαν από τον ίδιο και την Έφη Σαπουνά - Σακελλαράκη το 1983 και συνεχίστηκαν ως το 1990 οπότε σταμάτησαν για να ξεκινήσουν ξανά το 2004 και συνεχίζονται μέχρι σήμερα. Έχουν έρθει στο φως ένα τεράστιο πολυώροφο κτίριο, με μεγάλο αριθμό δωματίων.

Οι τοίχοι που είναι χτισμένοι με πέτρα της περιοχής ήταν επιχρισμένοι με πηλό και διακοσμημένοι με τοιχογραφίες. Επίσης κατά την συνεχιζόμενη ανασκαφή αποκαλύπτονται πλήθος χρηστικών αντικειμένων, κοσμήματα, πήλινα αντικείμενα κ.ά.

Το κτίριο που είναι της νεοανακτορικής περιόδου (1600 π.Χ) φέρεται να σταστράφηκε το 1400 π. Χ. μάλλον από σεισμό. Η Ζώμινθος, μια σπάνια περίπτωση ορεινού μινωικού οικισμού, αποτελούσε σημαντικό οικονομικό και θρησκευτικό κέντρο των Μινωιτών. Είχε τον έλεγχο του εμπορίου των γεωργικών, κτηνοτροφικών προϊόντων και της ξυλείας από την περιοχή του Ψηλορείτη, ενώ ταυτόχρονα αποτελούσε σημαντικό σταθμό στην ιερή διαδρομή που ένωνε την Κνωσό με το Ιδαίον Άντρον.

L'ancienne Zominthos se situe à 1187 m d'altitude, sur la route menant au plateau du Nida. Cet important site archéologique de la civilisation minoenne, ne fut découvert qu'en 1982 par les archéologues Giannis Sakellarakis et Efi Sapouna-Sakellarakis.

Cette découverte se fit presque par hasard. Alors qu'il effectuait des fouilles dans la grotte de l'Ida, Giannis Sakellarakis entendit un berger de la région prononcer le vocable de « Zominthos », qui se réfère à un ancien toponyme. En visitant le site, il réalisa qu'il s'agissait d'un palais minoen. Les fouilles, entreprises par lui et Efi Sapouna-Sakellaraki en 1983, se poursuivirent jusqu'en 1990, date à laquelle elles furent interrompues pour reprendre en 2004 et se poursuivre encore aujourd'hui. A été mis au jour un immense bâtiment de plusieurs étages, avec un grand nombre de pièces.

Les murs, construits en pierre locale, étaient enduits d'argile et décorés de fresques. De plus lors des fouilles en cours ont été découverts de nombreux objets utilitaires, bijoux, objets en argile, etc.

Le bâtiment, datant de la période néo palatiale (1600 av. J.-C.), aurait été détruit en 1400 av. J.-C., probablement par un tremblement de terre. Zominthos, rare site minoen en montagne, était un important centre économique et religieux des Minoens. Il contrôlait le commerce des produits agricoles, de l'élevage et du bois de la région du Psiloritis, tout en représentant en même temps une étape importante sur la route sacrée reliant Knossos à la grotte de l'Ida.

Cretan Diaries

Η αρχαιολογική θέση της Ζωμίνθου βρίσκεται στους πρόποδες του Ψηλορείτη σε υψόμετρο 1200μ . ' Η ανακάλυψή της έγινε από τον καθηγητή Γιάννη Σακελλαράκη στις αρχές της δεκαετίας του 1980. Μετα από τον θανατο του το 2010, η σύζυγος του και Επίτιμή Έφορος Αρχαιολογιτων Δρ, Εφη Σαπουνα-Σακελλαρόκη συνερίσει την ανασκαφική έρευνά στον χώρο, επαληθεύοντας την πεποίθηση του συζύγου της ότι το κέντρο κτίριο είναι ένα εντυπωσιακό και μοναδικό μνημείο. Το μνήμα του αείμνηστου Γιάννη Σακελλαρόκη βρισκεται στην ΒΑ γωνια του αρχαιολογικού χώρου. Το κέντρο κτίριο της Ζωμίνθου έχει δικαίως χαρακτηρισθεί ως «ορεινό ανάκτορο» και ξεχωρίζει από άλλα ανάκτορα και κτίρια ανακτορικού χαρακτήρα του βρίσκονται κοντά τα παράλια και σε περιδενές περιοχές

Τα ορατά κατάλοιπά του χρονολογούνται γύρω στο 1700 π.Χ. Η καταστροφή του οφείλεται σε σεισμό, όπως προκύπτει από τις "απολιθωμένες σεισμικές παλμικές κινήσεις" που διακρίνονται τόσο στους τοίχους όσο στα πλακόστρωτα δάπεδα, που έγινε γύρω στο 1600 π.Χ..

Η περίοδος ακμής του ήταν η ΥΜ ΙΑ (1700-1600 π.Χ.) όπως δηλώνουν τα πλούσια ευρήματα, η δαιδαλώδης αρχιτεκτονική και η ποικιλία των χώρων που δηλώνουν τον οικονομικό, πολιτικό και θρησκευτικό χαρακτήρα του ανακτόρου. Πρόκειται για ένα καλοδιατηρημένο κτίριο στιβαρής κατασκευής από τοπικούς λίθους, τουλάχιστον διώροφο. Το Κεντρικό Κτίριο χτίσθηκε πάνω από τα λείψανα του παλαιότερου συγκροτήματος της Παλαιοανακτορικής περιόδου (1900-1750π.Χ.), για το οποίο υπάρχουν ενδείξεις ότι ήταν μεγαλύτερο σε έκταση, είχε πολυτελείς χώρους και απέδωσε σημαντικά ευρήματα.

Η επιλογή της θέσης του ανακτόρου από τους Μινωίτες δεν ήταν τυχαία. Σχετίζεται άμεσα με το κοντινό ιερό σπήλαιο, το Ιδαίον Άντρον. Η διαχρονική θρησκευτική του σημασία και ακμή του Ιδαίου Άνδρου φαίνεται πως ευνόησε την ίδρυση του οικισμού στην περιοχή της Ζωμίνθου. Η συμβολή οικονομικών και πολιτικών λόγων θεωρείται εξίσου σημαντική, καθώς η ευρύτερη περιοχή της Ζωμίνθου ήταν πλούσια σε ξυλεία με αφθονία σε φυσικές πηγές νερού. Κοντά στον αρχαιολογικό χώρο υπάρχουν τέσσερις πηγές νερού: της Ζωμίνθου, της Αγίας Μαρίνας, του Απιδάκου και της Ξερόβρυσης. Η ύπαρξη του υδάτινου στοιχείου ευνοεί ακόμη και σήμερα την παρουσία βλάστησης και δέντρων στον αρχαιολογικό χώρο με σημαντικότερο όλων τον αιωνόβιο κράταιγο, (Crataegus Monogyma) (Εικ. 2), ο οποίος έχει κηρυχθεί διατηρητέο Μνημείο της Φύσης από τη Διεύθυνση Δασών Ρεθύμνου. Τα στοιχεία που μαρτυρούν την άσκηση εκτροφής αιγοπροβάτων, την κατεργασία και το εμπόριο μαλλιού, την άσκηση της μελισσοκομίας, την συλλογή βοτάνων, καθώς και η

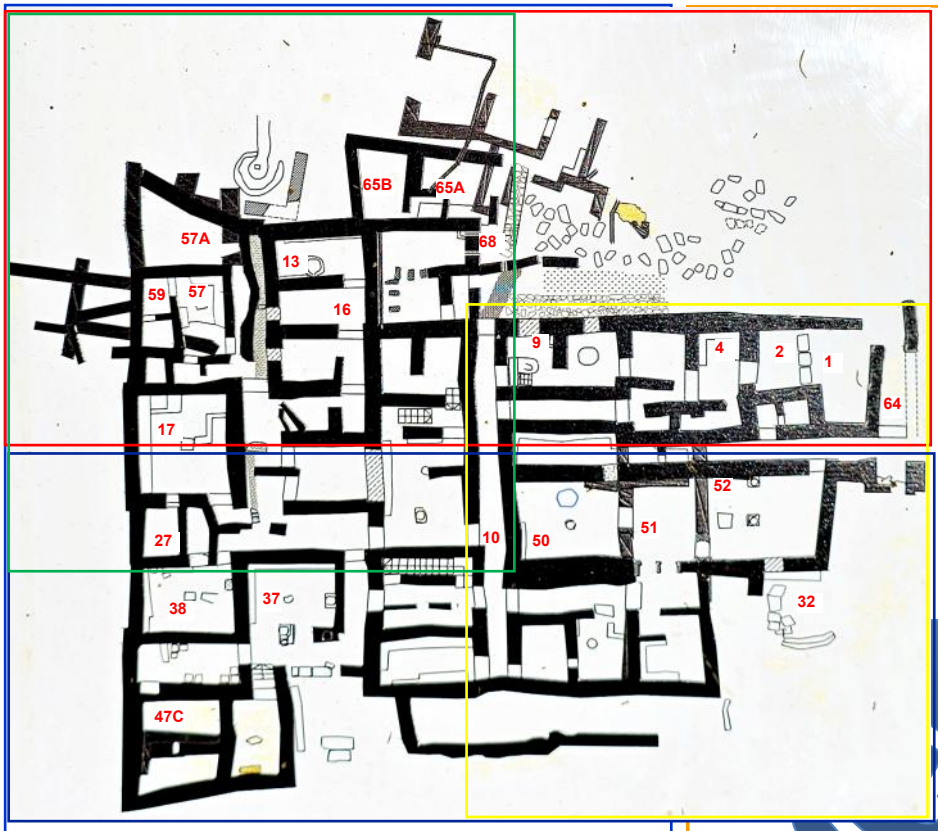
Le site archéologique de Zominthos est situé au pied du Psiloritis, à 1200m d'altitude. Il a été découvert par l'archéologue Giannis Sakellarakis au début des années 1980. Après sa mort en 2010, son épouse, la conservatrice honoraire du département d'archéologie, le Dr Efi Sapouna-Sakellarakis, a coordonné les fouilles sur le site, confirmant ainsi la conviction de son mari selon laquelle le bâtiment central est un monument saisissant et unique. La tombe de feu Giannis Sakellarakis se trouve dans l'angle nord-est du site archéologique. Le bâtiment central de Zominthos a été qualifié à juste titre de «palais de montagne» et se distingue des autres palais et édifices de type palatial situés près de la côte et dans les environs.

Ses vestiges visibles remontent à environ 1700 av. J-C. Sa destruction est due à un séisme, comme en témoignent les «mouvements sismiques pétrifiés » visibles sur les murs et les sols pavés, survenus vers 1600 av. J.-C.

Son apogée se situe pendant la période minoenne moyenne IA (1700–1600 av. J.-C.), comme l'attestent les riches découvertes, l'architecture labyrinthique et la variété des espaces, témoignant du caractère économique, politique et religieux du palais. Il s'agit d'un édifice bien conservé, de construction robuste en pierres locales et haut d'au moins deux étages. Le bâtiment central fut construit sur les vestiges d'un complexe plus ancien de la période paléopalatiale (1900-1750 av. J.-C.), dont on dispose d'indices indiquant qu'il était plus vaste, doté d'espaces luxueux et qu'il a fourni des découvertes importantes.

Le choix de l'emplacement du palais par les Minoens n'était pas fortuit. Il est directement lié à la grotte sacrée voisine, l'Idéon Andron (grotte de l'Ida). L'importance religieuse intemporelle et l'apogée de l'Idéon Andron semblent avoir favorisé la fondation de la colonie dans la région de Zominthos. Le concours des raisons économiques et politiques est également considéré comme important, car la région de Zominthos était riche en bois et regorgeait de sources d'eau naturelles. À proximité du site archéologique se trouvent quatre sources: Zominthos, Agia Marina, Apidakos et Xerovrysis. La présence d'eau favorise encore aujourd'hui l'existence de végétation et d'arbres sur le site archéologique, notamment l'aubépine centenaire (Crataegus Monogyma) déclarée monument naturel protégé par la Direction des forêts de Réthymnon. Les vestiges témoignant de l'élevage ovin et caprin, du traitement et du commerce de la laine, de l'apiculture, de la cueillette de plantes aromatiques, ainsi que de la présence de divers ateliers, exploitation du cristal de roche et de métallurgie, qui témoignent de la spécialisation des habitants de la colonie et des relations commerciales qui s'y sont développées, conduisant à la

Crete terre de rencontres



PLAN DU PALAIS DE ZOMINTHOS

ZONE NORD

ZONE SUD

AILE OUEST

AILE EST

παρουσία διαφόρων εργαστηρίων, ορείας κρυστάλλου και μεταλλουργικού, καταδεικνύουν την εξειδίκευση των κατοίκων του οικισμού και τις εμπορικές σχέσεις που αναπτύχθηκαν και κατά συνέπεια οδήγησαν στην δημιουργία ενός μεγάλου κέντρου στο βουνό. Πολλά από τα προϊόντα του Ψηλορείτη κατέληγαν στο λιμάνι της Κνωσού, όπως φαίνεται και από το δίκτυο των οδών που συνδέει το ανάκτορο με την Κνωσό και το Ιδαίο Άντρο.

Το μοναδικής διατήρησης Κεντρικό Κτίριο, με τοίχους που φτάνουν μέχρι τα 2,90 μ. αναπτύσσεται στον άξονα Β προς Ν. Περιμετρικά του αναπτύσσεται οικισμός, η ανασκαφή του οποίου δεν έχει ολοκληρωθεί. Τέσσερις είσοδοι οδηγούσαν στο εσωτερικό του κτιρίου με κυριότερες τη βόρεια είσοδο, από την οποία ξεκινούσε ο κεντρικός Διάδρομος 10 και την ΝΑ είσοδο (Χώρος 32), η οποία φαίνεται πως ήταν μεγαλειώδης καθώς διέθετε κλιμακοστάσιο και βάθρο. Μπροστά από τη βόρεια είσοδο δεσπόζει η βόρεια πλακόστρωτη αυλή, όπου, διασώζεται τμήμα τελετουργικού διαδρόμου και ράμπα (Χώρος 68).

Ο κεντρικός διάδρομος 10 χωρίζειτο συγκρότημα σε δύο πτέρυγες, την ανατολική και τη δυτική. Στη δυτική πτέρυγα υπήρχαν εργαστηριακοί χώροι (Χώροι 13-16, 38), μαγειρεία (Χώροι 17, 27 και 58), αποθήκες (Χώροι 57, 57Α, και 59) και χώροι με λατρευτικό - τελετουργικό χαρακτήρα (χώροι 37, 47Γ). Η κεντρική αυλή (Χώροι 50-52), είσοδος (Χώροι 1, 2 και 64), αίθουσα αναμονής (Χώρος 4) και ένα ιερό (Χώρος 9) βρίσκονταν στην ανατολική πλευρά, ενώ οι ιδιωτικοί χώροι στη νότια.

Βόρεια του Κεντρικού Κτιρίου έχει αποκαλυφθεί ένας κεραμικός κλίβανος με τα παραρτήματά του ενώ ανατολικά του κλιβάνου βρίσκονται τα κτιριακά κατάλοιπα της Νεοανακτορικής και της Παλαιοανακτορικής φάσης, με σημαντικότερα εκείνα ενός ιερού (Χώροι 65Α-Β), όπου διασώθηκαν απανθρακωμένα τμήματα ξύλινου λατρευτικού ξοάνου και 99 χρυσά ελάσματα με τα οποία ήταν καλυμμένο .

création d'un important centre en montagne. Une grande partie des produits du Psiloritis aboutissait au port de Cnossos, comme en témoigne le réseau routier reliant le palais de Knossos et à la grotte de l'Ida.

Le bâtiment central, exceptionnellement bien conservé, avec des murs de 2,90 m de haut, se développe sur l'axe nord-sud. Autour de lui, s'est développé un village dont les fouilles ne sont pas encore terminées. Quatre entrées menaient à l'intérieur du bâtiment, les principales étant l'entrée nord, d'où partait le couloir central 10, et l'entrée sud-est (salle 32), qui semble avoir été majestueux avec son escalier et son piédestal. Devant l'entrée nord se trouve la vaste cour pavée nord, où est conservée une partie d'un couloir processionnel et une rampe (salle 68).

Le couloir central 10 divisait l'ensemble en deux ailes, l'une à l'est, l'autre à l'ouest. L'aile ouest abritait des ateliers (salles 13-16, 38), les cuisines (salles 17, 27 et 58), des entrepôts (salles 57, 57A et 59) ainsi que les espaces à caractère cultuel et rituel (salles 37, 47C). La cour centrale (salles 50-52), l'entrée (salles 1, 2 et 64), la salle d'attente (salle 4) et un sanctuaire (salle 9) se trouvaient à l'est, tandis que les espaces privés se trouvaient au sud.

Au nord du bâtiment central, ont été mis au jour un four à céramique et ses annexes, tandis qu'à l'est du four subsistent des vestiges des époques néopalatiales et paléopatiales, dont les plus remarquables sont ceux d'un sanctuaire (salles 65A-B), où ont été conservés des parties calcinées d'une idole cultuelle en bois et les 99 plaques d'or dont elle était recouverte .

Crete-Interactive.com

ACTIVITES DE L'ASSOCIATION

Fête des associations

C'est incontournable , le premier week-end de septembre les bénévoles des associations se retrouvent pour présenter leurs activités. A Sainte Geneviève des bois le samedi 7 septembre, l'ancienne piscine reconvertie et les terrains de sport environnants accueillent le forum des associations. A 10 heures les portes s'ouvrent. Bien sûr les activités sportives sont les plus sollicitées dès le matin, il faut trouver un place pour chaque enfant à la piscine afin d'apprendre les rudiments de la natation, pratiquer le tennis de table ... Dans la matinée, le maire de la ville et quelques-uns de ses conseillers rendent visite aux différents stands et échangent quelques mots avec chacun, c'est la tradition et à plus forte raison à quelques mois des élections municipales. Pour Crète terre de rencontres, les habitués qui veulent absolument éviter la panne de produits sont les plus matinaux. Comme chaque année l'huile d'olive est très demandée et les quantités du jour ne permettront pas de satisfaire tout le monde. Peu à peu le stock de miel de thym, les céramiques de Michaelis Laventzakis de la Canée, les savon à l'huile d'olive, les herbes aromatiques pour la cuisine et les infusions diminuent. Les vins crétois sont aussi demandés, le vin résiné a entièrement disparu. De nombreux échanges ont lieu avec ceux qui ont visité la Crète et en gardent un excellent souvenir, et pour ceux qui souhaitent y aller, nous les encourageons vivement. En fin de journée il y a donc moins à remballer et c'est tant mieux. Merci à ceux qui ont consacré un peu de leur temps pour cette belle journée et à l'année prochaine.

LES BONNES IDEES DE L'ASSOCIATION

Goûtez à la nouvelle ère des vins crétois. Profitez d'une dégustation commentée par un expert. Découvrez les cépages autochtones de l'île et la richesse du terroir crétois… dans le cadre paisible de notre jardin des vins.

Qui sommes-nous?

Nicolas : Un héritage de vin, un voyage des sens

Nicolas est né dans un monde où le vin est plus qu'un métier, c'est un héritage. Mi-français, mi-crétois, il porte en lui des générations de passion et de savoir-faire. Depuis plus de 25 ans, il ne se contente pas de créer du vin, il tisse dans chaque bouteille des histoires de terroir et de gens.

Sa passion pour la Crète l'a incité à cofonder **Wines of Crete**, une association qui insuffle une nouvelle vie à la tradition viticole de l'île. Des salons des vins exclusifs aux ateliers et dégustations soigneusement sélectionnées, Nicolas vous invite à découvrir un univers où chaque verre raconte une histoire, chaque gorgée dévoile un secret.

Laissez Nicolas vous guider dans un voyage de découverte, où le vin rencontre l'émerveillement.

Aggeliki : Là où les rêves commencent et où la magie opère

Le cœur d'Aggeliki bat au rythme des rivages ensoleillés de la Crète et de ses traditions ancestrales. Ancienne chorégraphe et professeure de danse, elle a transformé sa passion pour la créativité en une entreprise florissante d'organisation d'événements. Depuis plus de 20 ans, elle concrétise les rêves, une célébration à la fois.

Qu'il s'agisse d'un mariage intime sur une colline crétoise, d'un baptême féerique au bord de la mer ou d'une grande célébration sous les étoiles, Aggeliki conçoit des expériences où chaque détail brille d'élégance et de sens.

Avec Aggeliki, votre vision devient une histoire et votre événement un souvenir impérissable.

Bienvenue au Jardin des Vins – Un joyau caché au cœur de la Crète

Nichée dans le charmant village de **Patsides**, à seulement 10 minutes du centre-ville d'Héraklion et à 5 minutes du légendaire **palais de Knossos**, se trouve une maison de campagne familiale qui incarne toute la beauté crétoise. Située sur la route panoramique menant au village traditionnel d'**Archanes**, la maison est entourée d'une nature luxuriante et préservée : une escapade idyllique et facilement accessible.

C'est ici, au milieu des oliveraies et des vignes, que Nicolas et Aggeliki ont trouvé l'inspiration idéale pour donner vie à **Wine Garden**. Un lieu où leurs passions communes – le vin, la créativité et l'hospitalité – se conjuguent pour créer des moments inoubliables.

Au **Wine Garden**, leur équipe parlant anglais, français et grec vous invite à un **voyage œnologique** à la découverte de la riche histoire de la viticulture et du caractère unique du terroir crétois. Imaginez-vous savourer des vins exquis, confortablement installé dans un jardin baigné de soleil, bercé par une douce brise et embaumé des parfums de l'île.

Bien plus qu'une simple dégustation, c'est une invitation à renouer avec le patrimoine crétois, à **partager des moments précieux avec vos proches** et à goûter à la chaleur et à la générosité de l'hospitalité locale. Que vous rêviez d'une réunion intime, d'une célébration marquante ou d'un mariage romantique sous le ciel crétois, **Wine Garden** est un joyau caché qui transforme chaque occasion en un souvenir inoubliable.

Voici la vision de Nicolas et Aggeliki : un lieu où le vin, la nature et l'amour se conjuguent pour créer des expériences inoubliables.

www. winegarden.gr
info@winegarden .gr ou winegardencrete@gmail.com

Vivian +30 694 898 8862
Nicolas +30 694 457 7488
Aggeliki +30 694 446 0536

BULLETIN D'ADHESION ANNUELLE: Date le :……

Numéro 84

Nom:…….. Prénom:……

Adresse:……

Localité:…… Code Postal:……

Mail:…… Téléphone:……

Réservations hébergements, billets d'avion, ferries....

FERRIES & HOTELS

04 65 84 41 45
ou
04 65 84 21 28

http://www.viaferriesethotels.com/

δεσμος

LIBRAIRIE HELLENIQUE
DESMOS
14, RUE VANDAMME
PARIS 14 MÉTRO GAITÉ
TÉL. 43-20-84-04
FAX • 43-35-53-80 • FAX

Les bonnes adresses en France.

Les bonnes adresses en Crète.

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutîle)

Γειά σας: n° 84

Règlement: chèque **Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"**

espèces

Adresser à :Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association: www.creteterrederencontres.info